

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Волкова Ивана Олеговича  
«Уильям Шекспир в художественном мире И.С.Тургенева («Гамлет» и «Король Лир»»)» (Томск,  
2019),

представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук  
по специальности 10.01.01 – Русская литература

Проблема, к рассмотрению которой обращается И.О. Волков, является, несомненно, актуальной. Диссертация раскрывает значимую для современной филологии проблему художественной интерпретации, эстетического восприятия одним художником слова творчества другого, что «вписывается» и в актуальную для литературоведения наших дней проблему творческого диалога, межкультурного взаимодействия. Исследование специфики шекспировского творчества в парадигме его функционирования в художественном мире И.С. Тургенева в современном литературоведении остается недостаточно изученным, и поэтому исследование, предпринятое соискателем, отличается научной новизной, определяемой часто словом «*впервые*»: впервые производится анализ опыта переводческой рецепции, впервые вводится в научный оборот материал личной библиотеки писателя, связанный с именем Шекспира, а в изучение заявленной научной проблемы включается контекст елизаветинской драмы.

Выдвинутая автором научная гипотеза о художественно-эстетическом осмыслении И.С. Тургеневым творчества Шекспира (преимущественно на примере образов Гамлета и короля Лира) убедительно доказана на основе анализа значительного фактического материала. Заявленная проблема дается и раскрывается на большом литературном и историко-культурном материале, который впечатляет своей объемностью и жанровой разноплановостью. К анализу были привлечены статьи и переводы писателя, письма, материалы рукописные и личной (родовой) библиотеки Тургенева, что позволило автору исследования проследить во всей полноте творческий диалог Тургенева и Шекспира, который представлен в диссертации как «целостная система», определившая своеобразие творческого метода русского писателя.

Диссертантом впервые ставится и решается вопрос переводческой рецепции английского драматурга в контексте художественного творчества И.С.Тургенева. Предметом исследования оказываются стихотворные отрывки из трагедий Шекспира «Король Лир», «Гамлет», «Макбет», которые русский писатель перевёл и поместил в рамки собственной художественно-критической прозы; при этом в качестве главных особенностей переводческих опытов Тургенева отмечается «лирико-философское и нравственно-психологическое обобщение» и эстетика жанрового синтеза.

Главный интерес соискателя сосредоточен на исследовании «гамлетовского» и «лировского» текста в творчестве русского писателя. Диссертант аргументировано и доказательно показывает, как происходит процесс художественного осмысления образа принца Датского и формирование «гамлетовского текста» в поэтическом сознании писателя: от литературного материала малой прозы (поэмы «Стено», рассказов «Андрей Колосов» и «Петр Петрович Каратаев») в творческом движении к концепции «страдающей личности» (переписка Тургенева с Полиной Виардо) и «трагедии «степного Гамлета» в «Гамлете Щигровского уезда». Приметы шекспировской характерологии отмечаются и в романах писателя «Рудин» и «Отцы и дети»: главные герои в их социально-исторической конкретике времени обнаруживают нравственно-психологическое гамлетовское начало: они задаются вопросами соположения собственной личности и мира, человека и мироздания, обнаруживая тем самым универсальную способность выхода в область общечеловеческих проблем: я и бытие, мгновенность человеческой жизни «в сравнении с вечностью».

Структура и содержание работы И.О. Волкова соответствуют заявленной теме исследования, которое отличается логичностью и системностью, соответствует поставленной цели изучения особенностей художественного восприятия Шекспира Тургеневым, успешно достигнутой при решении поставленных задач. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованы.

Использованная в работе научная методология позволила диссертанту провести всестороннее изучение диалога двух национальных писателей, русско-английских литературных связей, показать достоверность результатов исследования.

Диссертация И.О. Волкова представляет собой имеющую высокую научную значимость работу, открывающую перспективы дальнейшего изучения творческого наследия И.С.Тургенева в контексте историко-литературного развития XIX века.

Автореферат с его четкой структурой, интересным содержанием, указанием 12 работ автора, 8 из которых опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК РФ, впечатляет добротностью и основательностью проведенного научного исследования. Представляется, что диссертант является серьезным ученым, своим аналитическим трудом содействующим развитию современного тургеноведения.

Диссертационное исследование Волкова Ивана Олеговича на тему «Уильям Шекспир в художественном мире И.С. Тургенева («Гамлет» и «Король Лир»)», представленное к защите по специальности 10.01.01 – Русская литература, является законченной научно-квалификационной работой, выполненной на высоком научном уровне, отвечающей всем требованиям действующего Положения о присуждении ученых степеней, а его автор, Волков Иван Олегович, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по указанной специальности.

Доктор филологических наук  
(специальность 10.01.01– Русская литература),  
доцент, профессор кафедры русского языка  
и литературы Чувашского государственного  
университета имени И.Н. Ульянова

15. 10. 2019.

  
*Сербаш*  
Людмила Николаевна Сарбаш  
[sarbash.lu@vandex.ru](mailto:sarbash.lu@vandex.ru)

*Сведения об организации:*

428015, Приволжский федеральный округ, Чувашская республика, г. Чебоксары, Московский проспект, д.15, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»; +7(8352)583193; [office@chuvsu.ru](mailto:office@chuvsu.ru), <https://www.chuvsu.ru>.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись руки *Сербаш Л.Н.*  
Инициалы отдела дел *И.А. Горлосва*  
ФГБОУ ВО «ЧГУ» им. И.Н. Ульянова  
*15 10 19*  
И.А. Горлосва  
19 г.